

Estrategias para la elaboración de una secuencia didáctica con base en la noción de géneros discursivos

Mariana Larrieu

marianalarrieu@gmail.com

Martín Olavarriaga

molavarriaga@gmail.com

Es una realidad la poca oferta de material didáctico para la enseñanza del portugués y la falta de renovación de los existentes es un inconveniente para la incorporación de los profusos aportes que la lingüística aplicada realiza. En este sentido, cabe al docente incorporarlos proponiendo nuevas estrategias de enseñanza/aprendizaje.

Este trabajo se propone reflexionar acerca de la elección de la noción de géneros del discurso como modelo teórico para proponer una secuencia didáctica en el contexto de la enseñanza aprendizaje de portugués como lengua extranjera en la Escuela de Lenguas.

Breve situación del portugués y objetivos generales

En la Argentina, existe poca oferta de material didáctico para la enseñanza del portugués y una falta de renovación de los existentes. Apenas contamos con 3 libros didácticos desarrollados específicamente para un público hispanohablante (argentino) de los cuales uno no se edita más.

Por otro lado, la realidad viene demostrando la falta de conexión entre los aportes que la lingüística aplicada realiza en materia de elaboración de material didáctico y las propuestas lanzadas por editoriales e instituciones de enseñanza. En virtud de esta carencia, observamos que es una realidad las propuestas de nuevas estrategias de enseñanza/aprendizaje diseñadas por los docentes.

En este sentido, nos proponemos reflexionar acerca de la elección de la noción de géneros del discurso como modelo teórico para presentar una secuencia didáctica en el contexto de la enseñanza aprendizaje de portugués como lengua extranjera en la Escuela de Lenguas.

Los géneros en el proceso de aprendizaje

Bakhtin (2003) entiende la lengua como un discurso encuadrado en un contexto socio histórico porque se trata de un fenómeno social, cultural, histórico y cognitivo que varía a lo

largo del tiempo de acuerdo a los hablantes. Según este autor, la comunicación verbal se realiza por medio de algún género textual.

Según el mismo autor, cada género tiene una forma de ser interpretado. El género es un indicador importante de sentido ya que no se lee un género de la misma manera que otro.

Schneuwly y Dolz (2004), creen que la elección de un género constituye el instrumento de mediación de toda estrategia de enseñanza y que debe responder a una situación definida por un cierto número de parámetros tales como finalidad, destinatario, contenido y lugar social.

Para estos autores el alumno debe dominar el género en el sentido no sólo de comprenderlo sino que también de reproducirlo dentro y fuera de la clase. El objetivo es que el alumno desarrolle capacidades que ultrapasen el género, en otras palabras, que funcione en otro lugar social diferente al que fue originado. Por eso es muy importante colocar al alumno en situaciones de comunicación que tengan sentido para él.

Es en ese “hacer de cuenta” de la práctica que caracteriza las clases de lengua extranjera, el género aparece como instrumento de comunicación y como objeto de estudio al mismo tiempo (Schneuwly Y Dolz, 2004).

La propuesta didáctica

Esta es una estrategia pensada para un nivel inicial de portugués. La elección de los géneros obedece a la necesidad de que el alumno incorpore el vocabulario, estructuras gramaticales y prácticas discursivas (en la lengua extranjera) tomando como punto de partida lo que ofrecen los géneros seleccionados para dicha secuencia. Como se trata de un primer nivel de PLE (portugués lengua extranjera) el objetivo es seleccionar los géneros que están presentes en nuestro cotidiano más próximo (diálogo, comentario, preguntas, respuestas, opiniones etc.) para que el alumno pueda desarrollar las herramientas necesarias para desenvolverse adecuadamente en situaciones de comunicación del cotidiano en un registro adecuado.

Objetivos de la propuesta:

- ✓ Introducir vocabulario de rutina a partir de la comprensión textual y el audio comprensión de géneros discursivos simples y de la elaboración de textos también simples.
- ✓ Desarrollar estrategias comunicativas para solicitar y dar información de la actividad cotidiana;
- ✓ Redactar textos breves para solicitar y dar información y expresar gustos y preferencias;

- ✓ Manejar intercambios lingüísticos simples en situaciones específicas y relatar situaciones concretas propias y ajenas;
- ✓ Conocer no solo el nivel del discurso sino que también el de la forma, tanto oral como escrita según las exigencias del momento y del género propuesto.
- ✓ Producción oral y escrita de comentarios, opiniones y experiencias adecuados a la situación comunicativa y destinatario.

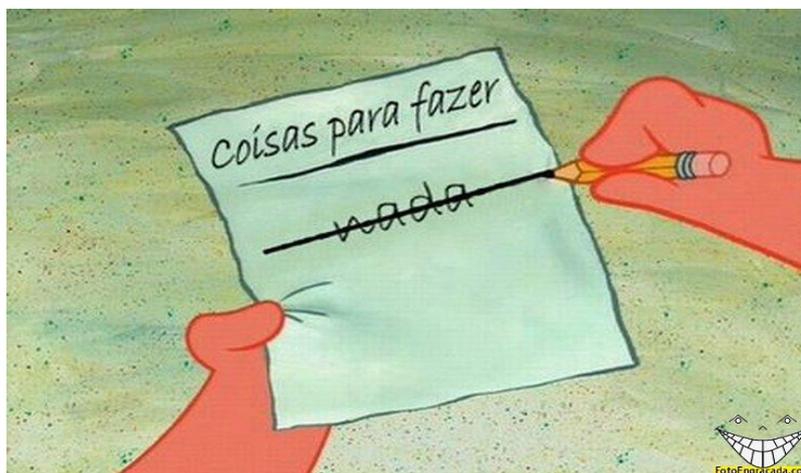
Esta estrategia de secuencia didáctica está basada en la que presentan Dolz, Noverraz y Schneuwly (2004). Estos autores representan la estructura con el siguiente esquema:

FIGURA 1 (SCHNEUWLY, DOLZ 2004:83)

La secuencia que presentamos sería la siguiente:

- (1) Presentación
- (2) Audio Inicial
- (3) Lectura complementaria
- (4) Producción Final.

- (1) Presentación



- ✓ Com que atividades completaria a lista para esta semana?
- ✓ Consegue “não fazer nada” de vez em quando? Em que momentos? Por quê?
- ✓ Você é daquelas pessoas que pensa que tirar soneca, por exemplo, é perda de tempo? Que outras coisas você acha perda de tempo?
- ✓ De que maneira você tenta aproveitar o tempo?
- ✓ Fazer *nada* é de preguiçoso?

Primera propuesta de calentamiento y producción oral relacionada al cotidiano del alumno. El objetivo es que la imagen funcione como disparador para que el alumno cuente cómo es su rutina semanal. Que incorpore el vocabulario y las estructuras que precise para desarrollar su competencia discursiva y gramatical. Que relate situaciones concretas a partir de preguntas orientadoras.

Objetivos de la actividad:

- Diagnosticar la capacidad de lenguaje existente trabajada anteriormente y las potencialidades de los alumnos en términos lingüísticos.
- Promover la producción oral para trabajar, además de la práctica lingüística, la interacción, la escucha del otro, retomar el discurso, reformulación. Las diferencias en las respuestas permite que el alumno amplíe su punto de vista, cuestionando e integrando el punto de vista de los otros compañeros.

Marcuschi (1996) explica que la comprensión se encuentra ligada al proceso de producción y que la *textualización*, favorece la producción y comprensión. Esta, consiste en pasar de una modalidad de lengua para otra, sea oral como escrita.

En este sentido, la reproducción de los textos oralmente adquiere sentido ya que en la producción oral existen recursos que no aparecen en la producción escrita (entonación, ritmo, gestualidad) y en la producción escrita del contenido de un texto en otro género también nos servimos de recursos que le son propios a cada género.

(2) Audio inicial.



Vamos ouvir uma reportagem sobre *Nadismo*. Anote no quadro o que entendeu

foi pensando nisso que há dois anos, um gaúcho criou o clube de nadismo. Uma rara e preciosa oportunidade para fazer absolutamente nada. Os encontros do grupo se reúnem para se dedicar totalmente a não fazer nada, sem pressa, sem esforço e numa boa.

Quem pensa que não fazer nada é só coisa de vagabundo, está enganado. Cada vez mais profissionais de várias áreas procuram alternativas para fugir do estresse do dia a dia. Pensando nisso, esse designer criou o clube do nadismo, uma entidade que reúne pessoas com um único objetivo, fazer nada. “é proporcionar esse raro momento onde a pessoa dedica a si mesmo esse tempo para ficar numa boa, bem tranquila assim sem fazer nada” O

clube tem 1.000 integrantes no país e realiza encontros de 45 minutos há dois anos nas principais capitais brasileiras.

“-Que é que tu sente ao poder ficar esse tempo, 45 minutos, sem fazer absolutamente nada?

- ansioso”

O nadismo pode ser praticado em qualquer lugar sossegado pelo tempo que você quiser ou puder. Não existem regras, o ideal é começar com intervalos curtos e aumentar, gradativamente, até você se acostumar a ficar longos períodos sem fazer absolutamente nada.

O símbolo do nadismo é este cubo de seda branca. Marca o local do parque onde o grupo se reúne. Representa o isolamento do mundo exterior e também a falta do espaço na vida das pessoas. Tatiana foi a primeira a experimentar: “é uma sensação bem tranquila assim, uma paz, uma coisa que a gente não tem no dia a dia. Eu saio daqui, assim falando mais devagar, com... é outro ritmo mais calma, mais tranquila, sabe, é bem massa, bem legal”

Os encontros em Porto Alegre se realizam uma vez por mês. Agora que eu e o cinegrafista terminamos a reportagem, também vamos aderir ao movimento. Tchau.

Este género es un reportaje televisivo donde el alumno sólo tendrá acceso al audio para desarrollar la comprensión auditiva. Será escuchado y reconstruido oralmente. El profesor guiará esa reconstrucción de la información con preguntas. El objetivo es relatar situaciones ajenas a partir de la *textualización* oral como propone Marcuschi.

(3) Lectura complementaria

Enunciado: *Leia o seguinte artigo publicado na Revista IstoÉ sobre Nadismo.*



Clube de Nadismo defende o ócio em doses diárias contra o stress

Não é de estranhar que um sincero “Ahn?” seja a primeira reação de quem ouve falar em um grupo que está conquistando cada vez mais sócios pelo Brasil: o Clube de Nadismo. Isso mesmo: um grupo de pessoas cuja filosofia é... fazer nada de vez em quando. O fundador, o designer Marcelo Bohrer, 32 anos, de Porto Alegre, explica: “Fazer nada às vezes é fundamental para uma boa qualidade de vida. E isso é difícil, porque as pessoas se sentem culpadas, acham que estão desperdiçando tempo.” Ele teve a ideia após um *burnout* (exaustão provocada pelo stress), em 2003, que o fez repensar seu até então frenético ritmo de vida. E garante que hoje vive melhor, após criar este clube cujo nome,

reconhece, causa estranheza. “No início as pessoas acham engraçado, mas depois entendem a proposta”, conta.

Quem está no clube, portanto, leva o fazer nada a sério. Como o executivo paulistano Rubens Miranda, 57 anos, que decidiu rever seus hábitos depois que dois amigos tiveram infarto. “Quando vi que poderia acontecer comigo, decidi agir preventivamente”, diz. Ele conheceu o grupo pela internet e hoje, cinco meses depois, sente que a relação com a família está melhor. “Eu era muito estourado. Agora, penso antes de falar”, diz.

Os encontros do clube acontecem uma vez por mês em parques ou praças da capital gaúcha. No local há sempre um grande cubo branco, que simboliza o vazio. São 45 minutos de absoluta inatividade. Não há muitas regras. A pessoa pode ficar sentada ou deitada. Só não vale dormir. “A orientação é que todos fiquem de olhos abertos. Dormir não é fazer nada. É uma necessidade”, explica Bohrer.

Miranda diz que se pode praticar em casa mesmo. Duas vezes por dia, ele desliga os celulares, tira o telefone do gancho e, sentado na sala, “faz nada” por dez minutos. Sua mulher ainda não se acostumou com a nova filosofia. “Quando falei sobre o grupo, ela me chamou de maluco, achou ridículo. Queria saber o que eu ganharia com aquilo. Ganhei qualidade de vida. Você aprende a buscar suas necessidades de uma forma menos louca”, resume ele.

Fazer nada, segundo Bohrer, é a radicalização de movimentos que, basicamente, prega a valorização do tempo “É uma filosofia de vida. Quem anda devagar chega. E chega descansado”, brinca ele, que nem por isso trabalha menos.

Fonte: Revista Isto É

La actividad propuesta es reforzar la comprensión a partir de otro género (escrito). Trabajar la comprensión escrita y la lectura en voz alta. El objetivo es relatar situaciones ajenas a partir de la *textualización* (informar, opinar) para desarrollar la competencia gramatical y discursiva.

Objetivos de la actividad final para la secuencia propuesta

- ✓ Redactar géneros simples, informativos y de opinión/comentario, a partir de los presentados anteriormente.
- ✓ Evaluar la apropiación de recursos gramaticales y lingüísticos para manifestarse de forma adecuada dentro de la situación socio discursiva propuesta.

(4) Producción final

- a. Actividad escrita. Enunciado:

Depois de ler o artigo publicado na revista vai comentar para um amigo que sofre de estresse a novidade que acaba de descobrir. Recrie o diálogo e informe sobre a existência e características deste grupo.

La tarea es redactar un texto breve, a partir de las características y estrategias de un género simple (primario) como es un dialogo informal y dar información a partir de la *textualización* de los textos anteriormente trabajados y lo presentado en las unidades anteriores (saludos, registro etc.)

b. Actividad escrita. Otra opción.

Decidiu se associar. Envie um e-mail a *Marcelo Bohrer* solicitando a participação no Clube de Nadismo. Explique os motivos de querer entrar e não se esqueça de fornecer seus dados pessoais para o cadastro.

Con esta propuesta de la redacción de un email formal se busca trabajar con estrategias propias de este género, justificar, informar y desarrollar la competencia socio discursiva para la redacción de un email (ej.: encabezado, cierre, tratamiento, pulidez brasilera, etc.)

Algunas conclusiones

Consideramos que el trabajo que se realiza a partir de los manuales de enseñanza y también fuera del ámbito áulico, resultan insuficientes e inapropiados para que los alumnos puedan interactuar en contextos en que exige un uso adecuado de la lengua que no poseen. Tal vez porque resulta más difícil pensar en términos de géneros discursivos – principalmente orales – para planear actividades en clase. Por eso planteamos esta propuesta en términos de situación y géneros discursivos y no de “tema” y “contenido” como estamos acostumbrados.

En este tipo de propuestas, el profesor es un elemento del grupo, el apoyo lingüístico y cultural del alumno y la forma de alcanzar los objetivos propuestos. El alumno es un sujeto que actúa lingüísticamente, hablando o escribiendo en situaciones definidas por una finalidad, lugar social y con destinatarios específicos.

Al proponer una secuencia didáctica dentro de una perspectiva socio discursiva, el lugar de la gramática es entendido a partir de la apropiación de recursos gramaticales para manifestarse de forma adecuada dentro de la situación discursiva propuesta.

Consideramos que la apropiación de herramientas para dominar un determinado género debe ultrapasar las fronteras de la clase. Es fundamental poner al alumno en situaciones de comunicación que tengan sentido para él.

Bibliografía

Almeida Filho, J.C. (2005) *Lingüística Aplicada: Ensino de Línguas & Comunicação*, Pontes, São Paulo.

Álvarez, M. L.; Scaramucci, M. V. R; Stradiotti, M. L., (2009) Uma análise panorâmica de livros didáticos de português do Brasil para falantes de outras línguas in: Dias, R., Cristovao, V. L. (Org.), *O livro didático de língua estrangeira. Múltiplas perspectivas* (P: 265-266). Campinas, SP, Mercado de Letras.

Bakhtin, M. (2003) Os gêneros do discurso. In: Bakhtin, M. *Estética da criação verbal*. 4. ed. São Paulo: Martins Fontes. p. 261 – 306.

Costa, S. R. (2013) *Dicionário de gêneros textuais*. 3º Ed. Belo Horizonte: Autêntica.

Dell'isola, R. (2009) Gêneros textuais em livros didáticos em português língua estrangeira: O que falta? In: Dias, R., Cristovao, V. L. (Org.), *O livro didático de língua estrangeira. Múltiplas perspectivas* (P: 99-119). Campinas, SP, Mercado de Letras.

Dolz, J., Noverraz, M. & Schneuwly, B. (2004) Seqüências didáticas para o oral e a escrita: apresentação de um procedimento. In: Schneuwly, B. & Dolz, J. (orgs.) *Gêneros orais e escritos na escola*. Campinas: Mercado de Letras. P. 95-128.

Koch, I. (1997) *O texto e a construção dos sentidos*. São Paulo: Ed. Contexto

Marcuschi, L. A.(2002) Gêneros textuais: definição e funcionalidade in: DIONISIO A. P. Machado A. Bezerra M. (Org.) *Gêneros textuais e ensino*, Rio de Janeiro, B. Lucerna P.19-36.

_____ (2008). *Produção textual, análise de gêneros e compreensão*. São Paulo: Cortez

Motta-Roth, D. (2006) Questões de metodologia em análise de gêneros. In: Karwoski, Acir M.; Gaydeczka, Beatriz; Brito, Karim S. (orgs.) *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. 2ª ed. Revisada e ampliada. Rio de Janeiro: Lucerna.

Scaramucci, M. (1998) “CELPE-Bras: um exame comunicativo”. En: Cunha, M. y Santos, P. (eds.) *Ensino e Pesquisa em Português para Estrangeiros*. Brasília: Editora Universidade de Brasília,.

_____ (1997) “Avaliação de Rendimento no Ensino-aprendizagem de Português Língua Estrangeira”. En: Almeida Filho, J.C. (ed). *Parâmetros atuais para o Ensino de Português Língua Estrangeira*, Pontes, São Paulo.

Schlatter, M. (1998) “CELPE-Bras: Certificado de Língua Portuguesa para Estrangeiros – breve histórico”. En: Cunha, M. y Santos, P. (eds.) *Ensino e Pesquisa*

Puertas Abiertas, núm. 11 (2015)

ISSN 1853-614X

em Português para Estrangeiros, Editora Universidade de Brasília, Brasília.